

**AND**

**Digital Blood Pressure Monitor**

**Model UA-704**

*Instruction Manual*

*Manuel d'instructions*

*Manual de Instrucciones*

*Manuale di Istruzioni*

中文  
使用手册

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

中文



1WMPD400735C

## Maintenance

Do not open the device. It uses delicate electrical components and an intricate air unit that could be damaged. If you cannot fix the problem using the troubleshooting instructions, request service from your dealer or from the A&D service group. The A&D service group will provide technical information, spare parts and units to authorized dealers.

The device was designed and manufactured for a long service life. However it is generally recommended to have the monitor inspected every 2 years, to ensure proper functioning and accuracy. Please contact either your authorized dealer or A&D for maintenance.

## Technical Data

Type	UK-704
Measurement method	Oxillometric measurement
Measurement range	Pressure: 20 - 280 mmHg Pulse: 40 - 200 beats / minute
Measurement accuracy	Pressure: $\pm 3$ mmHg or 2%, whichever is greater Pulse: $\pm 5\%$ 1 x 1.5V battery (R6P, LR6, or AA)
Power supply	Type BF 
Classification	ANSI / AAMI SP-10 1987
Clinical test	According to AAMI IEC 80601-1-2: 2001
EMC	+10 °C to +40 °C / 30%RH to 85 %RH -10 °C to +60 °C / 30%RH to 85 %RH
Operating condition	Approx. 100 [m] x 31 [H] x 51 [D] mm
Storage condition	Approx. 73 g, excluding battery
Dimensions	
Weight	

Note: Specifications are subject to change without prior notice.

## FRANÇAIS


## Sommaires

Chers Clients .....	2
Remarques Préliminaires .....	2
Précautions .....	3
Nomenclature .....	4
Symboles .....	5
Utilisation de l'appareil .....	5
Mise en place/ Remplacement la pile .....	5
Sélection correcte du brassard .....	6
Mise en place du brassard .....	6
Comment faire des mesures correctes .....	6
Pendant la mesure .....	6
Après la mesure .....	7
La Mesure .....	8
Notes pour une mesure correcte .....	9
Quest-ce qu'une Fréquence Cardiaque Irrégulière? .....	9
Pression Sanguine .....	9
Qu'est-ce que la pression sanguine? .....	9
Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler? .....	10
Comment mesurer la pression sanguine chez soi? .....	10
Classification de la pression sanguine suivant l'OMS .....	10
Variation de la pression sanguine .....	11
Recherche des Pannes .....	12
Entretien .....	12
Fiche Technique .....	

## Chers Clients

Félicitations pour l'achat de ce moniteur de la pression sanguine A&D dernier cri, un des moniteurs les plus avancés disponibles aujourd'hui. Étant étudié pour faciliter l'utilisation et la précision, ce moniteur vous donnera au quotidien des mesures précises de la pression sanguine.  
**Lisez ce manuel entièrement et soigneusement avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.**

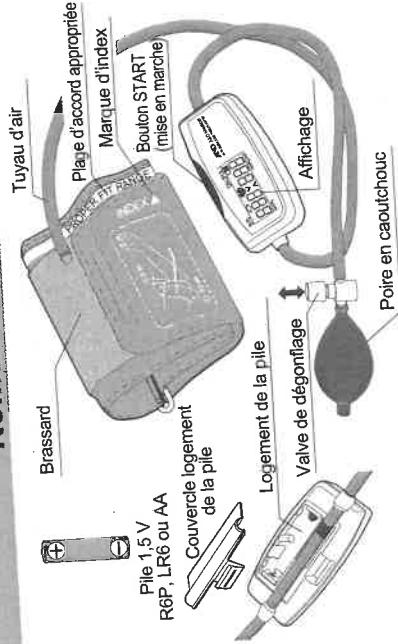
## Remarques Préliminaires

- Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 EEC des appareils médicaux avec le marquage  de conformité (0366). Le numéro de référence au corps notifié concerné).
- Cet appareil est conçu pour tous excepté les nouveaux nés et les enfants.
- Lieu d'utilisation  
Cet appareil est destiné à une utilisation domestique.

## Précautions

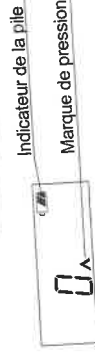
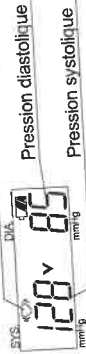
- Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de l'exposer à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même, il faut éviter les chocs et le protéger de la poussière.
- Nettoyez cet appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool, de benzène ou de chiffons mouillés.
- Évitez de tordre le manchon ou de laisser le tuyau trop plié pendant de longues périodes ce qui pourraient avoir une influence néfaste sur la durée de vie des pièces.
- L'appareil et le manchon ne sont pas imperméables. Évitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.
- Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
- L'appareil usé, les pièces et la pile usées ne doivent pas être jetés comme les déchets ménagers ordinaires, ils doivent être traités conformément à la législation locale en vigueur.

## Nomenclature



## Ecran d'Affichage

Indicateur des pulsations cardiaques irrégulières



Pression diastolique

Pression systolique

Pouls

Marque de dégonflage. Dégonfler l'air du brassard

Indicateur de la pile

Marque de pression. Pomper l'air dans le brassard

Marque de cœur. Mesure en cours

## Symboles

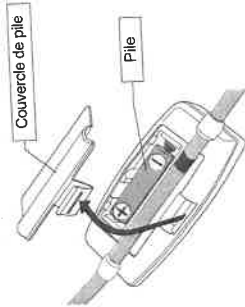
Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Pour allumer ou éteindre l'appareil	_____
	Repères pour installer la pile	_____
SN	Numéro de série	_____
2000	Date de fabrication	_____
	Type BF: L'appareil, le brassard et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	_____
	Cet indicateur apparaît lorsque la mesure est en cours. Il clignote quand les pulsations cardiaques sont détectées.	L'appareil est en train de mesurer, restez calme.
	Cet indicateur apparaît lorsque des pulsations cardiaques irrégulières (arythmies) ou que d'autres mouvements de corps excessifs sont détectés pendant la mesure.	_____
	Clignote quand il y a de l'air restant dans le brassard.	Appuyer sur le bouton de la valve de dégonflage pour dégonfler l'air du brassard.
	Clignote à l'achèvement de la mesure jusqu'à ce que le dégonflage soit accompli.	Pomper l'air dans le brassard avec la poire en caoutchouc.
	Clignote quand la pression n'est pas assez importante pour la mesure.	_____
	L'indicateur de la tension la pile pendant la mesure.	Remplacez toutes la pile par des neuves quand cet indicateur clignote.
	La tension la pile est faible quand il clignote.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	_____
Err	Apparaît si la différence entre la pression systolique (tension maxima) et la pression diastolique (tension minima) est inférieure à 10 mmHg.	Attachez le brassard correctement et recommencez la mesure.
Err CUF	Apparaît lorsque la pression n'augmente pas pendant le gonflage du brassard.	_____
Err CUF	Apparaît lorsque le brassard n'est pas attaché correctement.	_____
PUL Err	La pression n'est pas détectée correctement.	_____
	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	_____
	Marquage WEEE	_____

Français 4

## Utilisation de l'appareil

### Mise en place/ Remplacement la pile

1. Enlevez le couvercle de la pile.
2. Insérez une nouvelle pile dans le compartiment de pile comme indiqué, en prenant garde que la polarité (+) et (-) soit correcte.  
Utilisez seulement la pile R6P, LR6, AA ou celle équivalente.
3. Fermez le couvercle de la pile.



### ATTENTION

- ❑ Veillez à insérer la pile dans le bon sens, sinon l'appareil ne fonctionnera pas.
- ❑ Lorsque la marque (pile faible) apparaît sur l'écran, changez la pile par une neuve.
- ❑ La marque (pile faible) n'apparaît plus lorsque la pile est épuisée.
- ❑ La durée de vie de la pile varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- ❑ Enlevez le pile quand l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue durée.
- ❑ La pile pourrait fuir, ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- ❑ Utilisez uniquement la pile spécifiée. La pile fournie avec l'appareil est pour tester les performances de l'écran d'affichage et peut donc avoir une courte durée de vie.

### Sélection correcte du brassard

L'emploi d'une taille correcte du brassard est important pour la précision de la mesure. Si le brassard n'est pas à la taille appropriée, la lecture peut donner une valeur incorrecte de la pression sanguine.

- ❑ La mesure de bras est imprimée sur chaque brassard.
- ❑ L'index ▲ et la plage d'accord appropriée sur le brassard vous indiquent si vous mettez le brassard correctement. (Voir "Mise en place du brassard à la page suivante.)
- ❑ Si l'index ▲ se trouve en dehors de la plage, prière de prendre contact avec votre revendeur local afin d'acheter le brassard pour le remplacement.

Vous utilisez un petit brassard

PLACE CORRECTE

INDEX ▲

Taille du bras	Taille du brassard recommandée	Commande No.
32cm à 42cm	Grand brassard	UA-CUFBLALB
22cm à 32cm	Brassard moyen	UA-CUFCAULB, UA-CUFDALB
	Petit brassard	

Taille du bras : La circonférence de la biceps.

Note: Ce modèle UA-704 n'est pas prévu l'utilisation d'un petit brassard.

Français 5

## Utilisation de l'appareil

### Mise en place du brassard

1. Enroulez le brassard autour du bras, à 2 ou 3 cm au-dessus du coude, comme indiqué sur l'illustration ci-contre. Placez le brassard directement sur la peau, car un vêtement pourrait assourdir la pulsation et provoquer une erreur de mesure.
2. Évitez également de remonter la manche, car elle comprimerait le bras ce qui pourrait aussi provoquer une erreur de mesure.
3. Confirmez que l'index ▲ se trouve à l'intérieur de la plage d'accord appropriée.

### Comment faire des mesures correctes

- Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :
- S'asseoir confortablement.
  - Poser son bras sur la table.
  - Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
  - Lever le bras de sorte que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
  - Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
  - Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain. Se reposer pendant 20 à 30 minutes avant de faire les mesures.
  - S'efforcer de mesurer la tension à la même heure tous les jours.

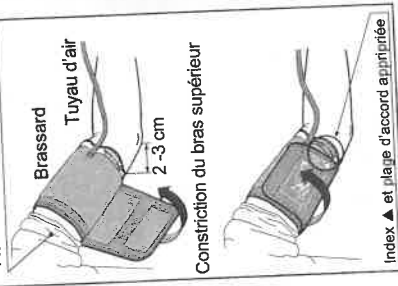
### Pendant la mesure

Pendant la mesure, il est normal que l'on sente que le manchon soit très serré. (Ne pas s'inquiéter.)  
Mesurez votre pression sanguine conformément à la section "Mesures".

### Après la mesure

Appuyez sur la valve de dégonflage pour dégonfler l'air du brassard. Après la mesure, appuyez sur le bouton [START] pour éteindre l'appareil.  
Enlevez le brassard et notez votre tension et votre pouls.  
Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique, qui éteint un appareil automatiquement dans un délai d'une minute après la mesure.  
Il faut compter au moins trois minutes entre deux mesures sur la même personne.

Retroussement de la manche



## La Mesure

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le brassard au bras (gauche de préférence).

2. Appuyez sur le bouton [START] (mise en marche).

- Quand le bouton [START] est appuyé, tous les symboles d'affichage apparaîtront pendant environ une seconde.
- Quand le "zéro" est en train de clignoter, l'appareil est prêt à la mesure. Si la marque V apparaît, le brassard contient encore de l'air. Appuyez sur le bouton de la valve de dégonflage jusqu'à ce que la marque A apparaisse.

3. Gonflez le brassard en pressant la poire en caoutchouc.

- Le chiffre sur la gauche de l'affichage montre la pression courante quand vous gonflez le brassard.
- Arrêtez de presser la poire en caoutchouc quand la marque A disparaît.

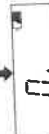
- Pendant que la détection du pouls est en cours, cette marque clignote.

4. Quand le gonflage est complet, le mécanisme de dégonflage automatique réduira graduellement la pression dans le brassard et la marque ● apparaîtra avec la pression courante lue sur la gauche.

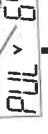
- Restez tranquille pendant la mesure. Quand un pouls est détecté, la marque ● clignotera à l'unisson du pouls de la personne qui est surveillée.

5. Quand le gonflage est complet, la marque V apparaîtra. La pression systolique est affichée sur la gauche. La pression diastolique est affichée sur la droite. La pulsation alterne avec les affichages systolique et diastolique.

Bouton [START]



Pressez la poire en caoutchouc.



Vers la page prochaine

## La Mesure

De la page précédente

- Appuyez sur le bouton de la valve de dégonflage pour chasser l'air complètement du brassard.
  - Quand une mesure se fait avec la pression insuffisante, le marqueur **A** apparaitra. Re-gonflez le brassard vers une pression. Arrêtez de presser la poire en caoutchouc quand la marque **A** disparaît.
  - Quand une mesure se fait avec un pouls erratique ou dans un environnement très bruyant, **Err** apparaitra.

Appuyer sur la valve de dégonflage



Chasse de l'air du brassard

- Eteindre l'appareil.  
Appuyez sur le bouton **START** pour éteindre l'appareil.  
L'appareil sera en mode d'attente.

Bouton **START**

- Mesures subséquentes  
Si une mesure subséquente est demandée, éteignez l'appareil et allumez le de nouveau. Quand le "zéro" apparait, l'appareil est prêt pour une autre mesure.  
Note: Il faut compter au moins trois minutes entre plusieurs mesures sur la même personne.

- Fonction d'arrêt automatique  
Si l'appareil est laissé en marche après une mesure, il s'éteindra automatiquement après environ une minute. Il peut être éteint à n'importe quel moment en appuyant sur le bouton **START**.

### Notes pour une mesure correcte

- Asseyez-vous confortablement. Placez le bras (gauche de préférence) sur une table ou un autre support de manière à ce que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
- Détendez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes énervé ou au contraire déprimé, cela se reflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.
- Votre pression sanguine varie constamment, dépendant de ce que vous êtes en train de faire et de ce que vous avez mangé. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.

## La Mesure

- Cet appareil se réère aux pulsations cardiaques pour mesurer la tension et le pouls. Par conséquent, si vos pulsations sont faibles ou irrégulières, l'appareil pourrait avoir des difficultés à mesurer votre tension artérielle.
- Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Voir la page 4 pour la description des symboles.
- Cet appareil de la pression sanguine est destiné pour une utilisation unique par des personnes adultes. Avant de l'utiliser pour mesurer la pression d'un enfant, consultez avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

### Quest-ce qu'une Fréquence Cardiaque Irrégulière?

Le moniteur de la pression sanguine "Modèle UA-704" permet la mesure d'une pression sanguine et du pouls, même quand une pulsation cardiaque irrégulière se produit. Une pulsation cardiaque irrégulière est définie comme une pulsation du cœur qui dévie de 25 % de la moyenne de toutes les pulsations du cœur pendant la mesure de la pression sanguine. Il est important que vous vous détendiez, restiez calme et ne parliez pas pendant les mesures.

Note: On vous recommande de contacter votre médecin, si vous voyez fréquemment l'indicateur .

## Pression Sanguine

### Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient frapper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le cœur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le cœur se détend. La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

### Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L'hypertension est une tension artérielle anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous la surveillance médicale.

Pour empêcher l'hypertension ou la garder sous contrôle:

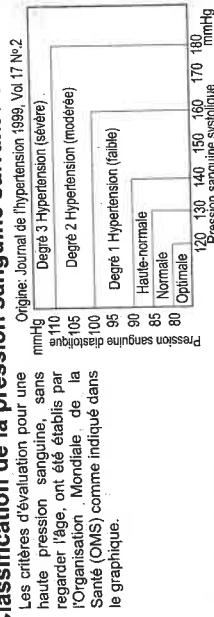
- Ne pas fumer.
- Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- Maintenir un poids adéquat.
- Faire régulièrement des exercices physiques.
- Effectuer régulièrement des visites médicales.

## Pression Sanguine

### Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, on ne parvient pas toujours à se détendre, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg plus élevée que la tension mesurée chez soi. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.

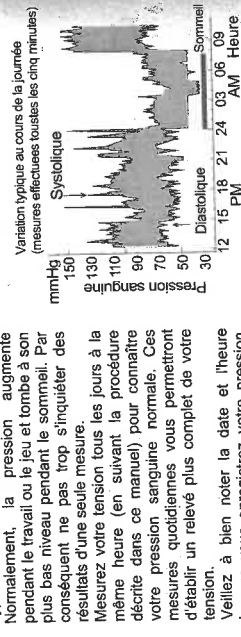
### Classification de la pression sanguine suivant l'OMS



### Variations de la

### pression sanguine

La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertendues, ces variations sont souvent encore plus prononcées.



## Recherche des Pannes

Problème	Cause probable	Traitement recommandé
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	La pile est épuisée. Les bornes la pile ne sont pas dans le bon sens.	Remplacer la pile usée par une neuve. Mettre la pile dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive ou négative comme indiqué sur le manchon.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le brassard est mal serré. Vous avez bougé votre bras ou autre pendant la mesure. Le brassard est mal placé.	Serrer correctement le brassard. Ne pas bouger et rester calme pendant la mesure. S'asseoir confortablement et ne pas bouger. Confirmer que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine. Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?". Retirer la pile. La remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.


Note: Si les remèdes décrits ci-dessus ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas d'ouvrir ou réparer vous-même cet appareil, car n'importe quel essai de ce genre pourrait invalider votre garantie.

## Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après-vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Cet appareil a été dessiné et fabriqué pour une longue période de service. Mais il est généralement recommandé de le faire vérifier tous les 2 ans pour assurer le fonctionnement correct et la précision. Veuillez contacter votre revendeur autorisé ou le groupe de service A&D pour l'entretien.

## Fiche Technique

Type	UA-704
Méthode de mesure	Mesure oscillométrique
Plage de mesure	Pression : de 20 à 280 mmHg Pouls : de 40 à 200 pulsations / minute
Précision de mesure	Pression : ±3 mmHg ou 2%, celle qui est la plus élevée Pouls : ±5%
Consommation électrique	1 x 1.5V pile (R6P, LR6, ou AA)
Classification	Type BF 
Test clinique	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2, 2001
Condition de fonctionnement	de +10°C à +40°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Condition de stockage	de -10°C à +60°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Dimensions	environ 100 [l] x 31 [h] x 51 [p] mm
Poids	environ 73 g, sans la pile

 0366

Note: Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.

Français 12

## ESPAÑOL

## ÍNDICE

Estimados Clientes .....	2
Observaciones Preliminares .....	2
Precauciones .....	2
Partes de Identificación de Componentes .....	3
Símbolos .....	4
Use del Monitor .....	5
Instalación / Reemplazo de la batería .....	5
Cómo colocar el brazal .....	6
Para efectuar mediciones correctas .....	6
Medición .....	6
Después de la medición .....	6
Medición .....	7
Notas para mediciones correctas .....	8
¿Qué es "Latido Irregular del Corazón"? .....	9
Aspectos Sobre la Tensión Arterial .....	9
¿Qué es la tensión arterial? .....	9
¿Qué es la hipertensión y cómo controlarla? .....	9
¿Por qué debe medirse la tensión arterial en casa? .....	10
Clasificación de la tensión arterial según la OMS .....	10
Variaciones de tensión arterial .....	10
Localización y Corrección de Fallos .....	11
Mantenimiento .....	12
Datos Técnicos .....	12

Español 1